

EUSKARAREN NAZIOARTEKO EGUNA >

COMPROMISOS Y...

Gipuzkoako Foru Aldundia

"Euskara bizirik egon arren, osasunetik urrun dago"

Gipuzkoako Foru Aldundiak euskararen alde neurri "praktikoak eta emankorrak" hartzea aldarrikatu zuen atzo, "euskara bizirik egon arren, osasunetik urrun" dagoelako. Euskararen nazioarteko eguna zela eta, Diputatu Kontseiluak adierazpen instituzional bat onartu zuen. Bertan, bost konpromiso eta deialdi luzatu zituen euskaldunen hizkuntza eskubideak bermatzeko. "Aldundiak ekimen instituzional bateratua bultzatuko du, euskararen eta bere hiztun elkartearen arnagune diren udalderriak zaindu eta garatuko ditu eta hiztun berriak lortzeko konpromezua hartzen du", adierazi zuen Larraitz Ugarte bozeramaileak. Gainera, gipuzkoarron artean dagoen kultura aniztasuna balio positibo eta aberasgarria eta elkarren aitortza eta errespetua bultzatzeko konpromezua hartu zuen Aldundiak. Azkenik, Euskal Herri euskaldunaren aldarria agenda politikoan jarri eta gizarte erakunde eta eragileekin euskaldunok euskaraz bizitzeko beharrezko aldaketa pertsonal, sozial eta politikoa bultzatuko du. "Foru Aldundiak gipuzkoarrak euskaraz bizitzeko konpromezua har dezaten", gonbidatu zituen "dakienak euskara erabiliz, ez dakienak, ikasiz eta erdipurdi dakienak, hobetuz".

Juntas Generales de Gipuzkoa

"El euskera puede ejercer una influencia favorable en la convivencia y cohesión social"

La presidencia de las Juntas Generales (JJ GG) de Gipuzkoa reivindicó ayer "la universalidad" del euskera y la necesidad de fomentar su uso, al considerar que el desarrollo del plurilingüismo "puede ejercer una influencia favorable" en la "convivencia y cohesión social" de los vascos. En una declaración institucional, el parlamento guipuzcoano, que preside Bildu, proclama que este idioma "es patrimonio de la sociedad vasca", aunque, como las demás lenguas del mundo, también lo es "de la humanidad". Las Juntas abogan por el respeto a los derechos lingüísticos de todas las personas y la normalización del euskera, de manera que "sea lengua de uso normal y priorizado entre toda la ciudadanía vasca y en todos los ámbitos cotidianos". En favor de este objetivo, la presidencia de la Cámara foral adquiere una serie de compromisos, entre ellos, que "el euskera sea lengua de trabajo y de servicio en toda la Administración" y, en concreto, a usarlo "cada vez más" en su "quehacer diario", para que "se convierta en el idioma de trabajo real" de la institución. También se compromete a "desarrollar criterios lingüísticos en todas las contrataciones públicas y concursos" de las Juntas y a contribuir a "universalizar el conocimiento del euskera en la sociedad", por lo que dice que apoyará iniciativas dirigidas a fomentar "actitudes para vivir" y "llevar a la calle" esta lengua.



Martin Garitano eta Fermin Muguruza, hainbat ikaslerekin atzo Irunen egindako Ika Mizka egitasmoan. ARGAZKIA: GORKA ESTRADA

Euskarari bultzada

HAINBAT IKASLEK ETA JENDE EZAGUNAK PARTE HARTU ZUTEN ATZO IRUNEKO IKA MIZKAN

IRAITZ ASTARLOA
IRUN

EUSKARAZ bizi daiteke? Hau izan zen atzo, Euskararen Nazioarteko Egunean, Irunen egindako Ika Mizka egitasmoan sortutako gogoetarik errepikatuena. Ekimena Gaztezulok, Gipuzkoako Foru Aldundiak, Mondragon Unibertsitateak eta Euskal Herriko Unibertsitateak sortua da, euskararen erabilpena sustatzeko asmoz.

Estereotipoen arazoa, ohituraren pisua, lotsa eta konplexuak jarri zituzten mahai gainean Ika Mizkan parte hartu zuten ikasleek eta aurpegi ezagunek. Berez, politika, musika, komunikabide eta kirol munduan ezagunak diren aurpegi asko ikusi zitezkeen atzo egindako ekintzan, besteak beste, Martin Garitano Gipuzkoako ahaldu-

nagusia, Iñaki Errazkin Ingurugiroko ahalduena, Fermin Muguruza musikaria, Berri Txarrak taldeko Gorka Urbizu eta Galder Izagirre, Esne Beltza taldeko Iban Zugarramurdi, Ane Cazorla judoka eta Irantz Pastor eta Gari Garaialde argazkilariak.

Lehenengo minutuetako lotsari aurre egin ondoren, zortzi pertsonen osaturiko mahaiek hizketari ekin zioten. Taldean sortutako eztabaidak eta norberak egindako gogoetak fruituak eman zituzten segituan. Amaia Salaberriak goizean egindako Ika Mizkako lehen taldean hartu zuen parte eta solasaldi batzuk eta gero, ezin zuen bere poza ezkutatu. "Lehenengo aldia da horrelako ekintza batean parte hartzen dudala eta oso pozik eta gustora ateranaiz", adierazi zuen sarreran.

Euskal hiztuna izanda ere, euskarari buruz egindako gogoetek beste

ikuspegi bat eman zioten Amaiari. "Asko hitz egin dugu, egunerokotasunean zer dagoen, gure inguruan zertaz hitz egiten den, norberak egiten dituen esfortzuak...", azaldu zuen. Baina politika ere tartean sartzeko aukera izan zuten bere taldekideek. "Euskaraz hitz egitea inposaketa bat den edo militantzia den galdetu diogu geure buruari", adierazi zuen Amaiak. Ondorioak ateratzeko ere gai izan ziren. "Lan handia egin behar dela uste dugu eta, azkenean, norberarengatik hasi behar da lanean. Ezin zaio inorri ezer eskatu norberak egiten ez badu", onartu zuen.

Iñaki Salaberriarentzat ere lehen-dabiziko aldia izan zen atzokoa eta Ika Mizkan parte hartzeko momentuaren zain zegoen, ilusioz. "Orainxe iritsi naiz baina oso ideia ona da hemen egotea, denok batera, euskaraz hitz egiten".

Iñakiren irudiko, euskararen inguruan ekintza gehiago antolatu beharko liriteke, "guztiok batera hizkuntza mantentzeko". "Azken finean, gure hizkuntza da eta horrelako ekintzak prestatzen direnean nahitaez euskaraz egin beharra dago", gehitu zuen.

Raquel Gonzalezek segituan kendu zituen lotsak eta euskarari ekin zion. "Normalean gaztekeraz hitz egiten dut. Euskaraz hasia asko kostatzen zait, baina behin erabiltzen hasita, gero eta gutxiago kostatzen zait euskara erabiltzea. Gaurkoa oso aitzakia ona da hurrengo egunetan euskara erabiltzeko", aitortu zuen ikasle honek.

Prestatutako joku eta jai giroari esker, Raquelek eta beste lotsati askok beldurra baztertzeko lortu zuten. "Joko asko egin ditugu, hitzekin, musikarekin... Oso ondo egon da", adierazi zuen gazteak.

Más de 200 personas participan en Mintzanet, un espacio virtual para aprender euskera

PREMIA A IZASKUN ARRIETA Y JOSE RAMON ONANDIA POR SU COLABORACIÓN EN ESTE PROYECTO GRATUITO

DONOSTIA. Más de 200 personas participan en Mintzanet, un proyecto presentado hace un año y dirigido a euskaldunes de todo el mundo, por el cual quien lo desee puede practicar euskera de forma fácil y gratuita a través de Internet. Las conversaciones se reali-

zan mediante una plataforma que se encuentra en la web www.mintzanet.net. Estas tienen lugar entre un *bidelaguna*, que es aquel que, de forma voluntaria, ayuda a practicar a alguien que esté aprendiendo, es decir, al *bidelari*.

Para celebrar su primer año de puesta en marcha, y con motivo del Día Internacional del Euskera, el museo de San Telmo de Donostia, escenario del tradicional Mintzodromo, fue también el lugar escogido para hacer entrega de los I Mintzanet Sariak, unos premios

en los que se reconoció la labor de la azkoitiarra de 47 años Izaskun Arrieta y del getxotarra de 66 años Jose Ramon Onandia, como *bidelaguna* y *bidelari*, respectivamente. Arrieta ha llegado a hablar hasta con tres personas a la semana, aunque ahora solo ayuda a dos, mientras que Onandia ha pasado de ser *bidelari* a *bidelaguna*.

En el acto de entrega de los premios, el director de Maramara*, Ritxi Lizartza, destacó la "oportunidad" que supone el proyecto Mintzanet para ayudar a practicar

euskera y para "conocer a gente", mientras que Arrieta hizo extensivo el llamamiento a todos los que ayer se acercaron hasta San Telmo para participar en el Mintzodromo. "Al principio tenía dudas, pero ahora las personas a las que ayudo son mis amigos", expuso en relación a Mintzanet.

En Mintzanet, no obstante, aunque la mayoría de los participantes viven en Euskal Herria, también hay colaboradores de EEUU, Argentina, Chile, Inglaterra, Colombia, Brasil, Nueva Caledonia

EUSKARAREN NAZIOARTEKO EGUNA

INKESTA

¿Zer egiten duzu euskaragatik?



Raquel González
Ikaslea

"Normalean erderaz hitz egiten dut, baina behin euskara erabiltzen hasita, gero eta gutxiago kostatzen zait. Gaurkoa oso aitzakia ona da hurrengo egunetan euskaraz hitz egiteko".



Iñaki Salaberria
Ikaslea

"Guztionez arduratu da gure hizkuntza mantentzea. Ika Mizka bezalako ekintza gehiago prestatu behar dira, bertan, nahitaez euskeraz hitz egiten dugulako".



Amaia Salaberria
Ikaslea

"Lan handia egin behar dela uste dut eta, azkenean, norberarengatik hasi behar da lanean. Ezin zaio inorri ezer eskatu norberak egiten ez badu".

y Polonia, entre otros. Esta iniciativa, que gestiona la empresa Maramara* taldea, cuenta con el apoyo del Gobierno Vasco, la Diputación de Gipuzkoa, el Instituto Etxepare, la UPV/EHU, el Ayuntamiento de Donostia, Topagunea, Bagera y Eusko Ikaskuntza.

PREMIO ENE SARIA 2013 Por otro lado, Eusko Ikaskuntza informó ayer de que la Escuela de Lengua Vasca de Buenos Aires Euskaltzaleak ha sido designada para recibir el premio ENE Saria 2013 por su labor en favor de la cultura vasca. Euskaltzaleak es una asociación fundada en 1944 en Buenos Aires con el fin de mantener, enseñar, difundir el euskera y la cultura vasca en Argentina, para lo que a lo largo de todo el año organiza diversas actividades. >N.G.



El acto conmemorativo organizado por el Gobierno Vasco. FOTO: IREKIA

... DECLARACIONES

Gobierno Vasco

El lehendakari Urkullu destaca que el uso diario del euskera "da aire" al idioma

El lehendakari, Iñigo Urkullu, animó a los vascos a "celebrar" ayer el euskera y a comunicarse en esta lengua durante el resto del año porque el uso diario es lo que da "aire" a un idioma. El lehendakari, que presidió ayer en Gasteiz el acto conmemorativo, puso en valor en su discurso la revitalización vivida por la lengua vasca en los últimos treinta años. Así, valoró que tres décadas atrás solo uno de cada cinco vascos era bilingüe mientras que ahora hablan euskera uno de cada tres, al tiempo que se felicitó por que antes eran las personas mayores las que más conocían esta lengua y ahora "cuanto más joven es la sociedad, más euskaldun es". Urkullu recalzó que el euskera ha conquistado muchos ámbitos en los que hace 30 años no estaba presente, como la educación, los medios de comunicación, el mundo laboral, la ciencia e Internet. El lehendakari aseguró que "todo esto no ha surgido de la nada", sino que es "consecuencia de la voluntad de la sociedad vasca".

La obra de Etxepare ya se recita en doce idiomas

PRESENTAN LA EDICIÓN EN OTRAS SEIS LENGUAS DE 'LINGVAE VASCONUM PRIMITIAE'

Bakartxo Tejeria dice que queda "mucho por hacer" en el apoyo a la lengua vasca

AITZOL GARCIA

DONOSTIA. El Parlamento Vasco y Euskaltzaindia reafirmaron ayer, Día Internacional del Euskera, su compromiso con la lengua vasca a través de una nueva edición del primer libro conocido escrito en este idioma, el *Lingvae Vasconum Primitiae*. La obra se ha editado en euskera, chino, árabe, quechua, rumano, catalán y gallego.

En el acto, entre otros, intervinieron la presidenta de la Cámara, Bakartxo Tejeria, y el presidente de Euskaltzaindia, Andrés Urrutia. Tejeria reafirmó el compromiso del Parlamento con el euskera, y aunque subrayó los "avances" logrados en la normalización del uso de esta lengua, reconoció que aún "queda

mucho por hacer porque es una lengua que debe estar presente "365 días al año" y no solo el 3 de diciembre. Tejeria manifestó que el reto en el contexto actual es que el euskera esté "inmerso en el mundo globalizado", todo ello sin olvidar que "el campo de juego principal" para garantizar su pervivencia y avanzar hacia la normalización "está en casa".

"VENTANA A LA ESPERANZA" Urrutia, por su parte, destacó que la edición del *Lingvae Vasconum Primitiae* en varias lenguas permitirá conocer esta obra a comunidades de hablantes que hasta ahora la desconocían. El presidente de Euskaltzaindia destacó que, de esta forma, "aun en tiempos duros", el hecho de compartir lenguas y culturas entre personas igualmente afectadas por la crisis económica supone "una ventana abierta a la esperanza".

El Parlamento Vasco y Euskaltzaindia reafirman su compromiso con el euskera

La nueva edición de *Lingvae Vasconum Primitiae*, de Bernat Etxepare, se publicó en versiones en chino, árabe, quechua, rumano, gallego y catalán. Con el acto, de ayer, en el que la obra de Etxepare se recitó en lengua vasca y en otros once idiomas del mundo, la Cámara Vasca quiso convertirse en una "pequeña Babel", tal y como se explicó desde el propio Parlamento. Editado ahora por Academia de la Lengua vasca y el Parlamento, la obra de Bernat Etxepare *Lingvae Vasconum Primitiae* -libro de poemas editado en 1545- es la primera publicación que se conoce impresa en euskera.

La edición de esta obra se enmarca en el convenio de colaboración firmado por Euskaltzaindia y el Parlamento Vasco, que previamente permitió, en diciembre de 2011, la publicación de una edición facsímil de *Lingvae Vasconum Primitiae*, así como su traducción al español, inglés, francés, alemán e italiano. En el acto intervinieron, además de la presidenta del Parlamento Vasco, Bakartxo Tejeria, y el presidente de Euskaltzaindia, Andrés Urrutia, y el secretario de la Academia, Xabier Kintana, que fue el responsable de la nueva edición.

Ayuntamiento de Donostia

"Continuaremos celebrando todos los días el día del euskera"

Donostia acogió ayer diversos actos, entre ellos, Juan Karlos Izaguirre leyó las palabras íntegras en euskera de pronunció en 1893 el entonces regidor donostiarra Joaquín Lizasoain. Además, mostró su adhesión al lema que han promovido este año las asociaciones que trabajan en pro del euskera: *Euskarak 365 egun*. "El euskera lo hemos creado entre todas y todos paso a paso y así continuaremos, celebrando todos los días el día del euskera", señaló.

Partidos Políticos y sindicatos

Avances desde el consenso y el respeto, pero también retrocesos con la crisis

Partidos políticos y sindicatos mostraron ayer su compromiso por el euskera. Así, el PNV instó ayer a los euskaldunes a "utilizar" esta lengua por responsabilidad. También consideró que el euskera "necesita a todos, cada cual con propuestas y aportaciones, pero todos unidos por una política lingüística sostenible y eficaz" como se ha hecho en épocas anteriores, donde el consenso social y político ha sido clave. El PSE, por su parte abogó por seguir trabajando en favor del euskera desde "el respeto" y "la libertad". En este sentido, los socialistas vascos, a través de Idoia Mendia, señalaron ayer que para mantener ese "patrimonio de todos" que es el euskera vivo y fortalecido, solo se conseguirá desde el camino del respeto. Desde el sindicato LAB, por su parte, Ainhoa Etxaide advirtió ayer de que tanto la crisis económica como la reforma laboral han provocado "un retroceso" en el uso del euskera en el mundo laboral y denunció "la ausencia" de una "verdadera estrategia" para apoyar esta lengua en las instituciones. LAB presentó un plan "abierto", "participativo" y "dinámico" para hacer frente a esta situación.



Izaskun Arrieta habla desde el Museo San Telmo con el getxotarra Jose Ramon Oandía. FOTO: GORKA ESTRADA